

SALMO 136

עַל גְּהַרֹת בְּכָל
Al naaròt Bavèl
Sui fiumi di Babilonia
שָׁם יִשְׁבְּנוּ
shàm iashavnù
là sedevamo
גַּם־בְּכִינוּ
gam bachinù
piangendo
בְּזָכְרָנוּ
bezochrènu
nel nostro ricordo
בְּזָכְרָנוּ אֶת־צִיּוֹן
bezochrènu et Zion
nel nostro ricordo di Sion
בְּזָכְרָנוּ
bezochrènu
nel nostro ricordo
בְּזָכְרָנוּ אֶת־צִיּוֹן
bezochrènu et Zion
nel nostro ricordo di Sion
אֶל־עַרְבִים בְּתוֹכָהּ
al aravim betochà
sui salici in mezzo ad essa
תָּלִינוּ כְּזֵרוֹתֵינוּ
talinu kinnorotènu
appendemmo le nostre cetre
כִּי שָׁם שְׁאַלְנוּ שׁוֹבֵינוּ
chi sham shelunu shovènu
perché là ci chiedevano i nostri oppressori
כִּי שָׁם שְׁאַלְנוּ שׁוֹבֵינוּ
chi sham shelunu shovènu
perché là ci chiedevano i nostri oppressori
דְּבַר־יְשִׁיר
divrè shir
parole di canto
וְתוֹלְלֵינוּ שִׁמְחָה
vetolalènu simhà
i nostri canti di gioia
שָׁירוּ לָנוּ מִשְׁיֵר צִיּוֹן
shìru lànù mishìr Ziòn
cantateci i canti di Sion

מִשְׁיֵר צִיּוֹן
mishìr Ziòn
i canti di Sion
שָׁירוּ לָנוּ מִשְׁיֵר צִיּוֹן
shìru lànù mishìr Ziòn
cantateci i canti di Sion
מִשְׁיֵר צִיּוֹן
mishìr Ziòn
i canti di Sion
אֲיִךְ נִשְׁעֵר אֶת־שִׁיר־יְהוָה
ech nashìr et shir Adonài
come canteremo il canto del Signore
עַל אֲדָמַת נֶכַר
al admàt nechàr
in una terra straniera?
אֲיִךְ נִשְׁעֵר אֶת־שִׁיר־יְהוָה
ech nashìr et shir Adonài
come canteremo il canto del Signore
עַל אֲדָמַת נֶכַר
al admàt nechàr
in una terra straniera?
אִם־אֶשְׁכַּחְךָ יְרוּשָׁלַם
im eshkahèch Ierushalàim
se ti dimentico Gerusalemme
תִּשְׁכַּח יְמִינִי
tishkàh ieminì
dimentichi la mia destra (la forza)
אִם־אֶשְׁכַּחְךָ יְרוּשָׁלַם
im eshkahèch Ierushalàim
se ti dimentico Gerusalemme
תִּשְׁכַּח יְמִינִי
tishkàh ieminì
dimentichi la mia destra (la forza)
אֶת־דַּבְּק־לְשׁוֹנִי לְחִכִּי
tidbàk leshòni lehiki
si attacchi la mia lingua al palato
אִם־לֹא אֶזְכְּרֶכִי
im lo ezkerèchi
se non ti ricordo
אִם־לֹא אֶעֱלֶה אֶת־יְרוּשָׁלַם
im lo aàle et Ierushalàim
se non pongo Gerusalemme

עַל רֹאשׁ שְׁמִחָתִי

al rosh simhàti

al di sopra di ogni mia gioia

אֲזַכֵּר יְהוָה לְבָנֵי אֲדוֹם

zecòr Adonài livnè Edòm

ricordati Signore dei figli di Edom

אֶת יוֹם יְרוּשָׁלַם

et iòm Ierushalàim

che nel giorno di Gerusalemme

הָאֲמָרִים

aomrìm

dicevano

עָרוּ עָרוּ עַד הַיְסוּד בָּהּ

àru àru ad aiesòd bah

distruggete distruggete fino alle sue fondamenta

בַּת-בְּכֹל הַשְּׂדוּדָה

bat Bavèl ashedudà

figlia di Babilonia devastatrice

בַּת-בְּכֹל הַשְּׂדוּדָה

bat Bavèl ashedudà

figlia di Babilonia devastatrice

אֲשֶׁרֵי שְׁיִשְׁלֵם-לָךְ

ashrè sheishallèm lach

beato chi ti renderà

אֶת-גְּמוּלָךְ שְׁגַמְלַת לָנוּ

et gemulèch shegamàlt lànù

ricompensa per quanto ci hai fatto

אֲשֶׁרֵי שְׁיִאֲחֹז וְנִפֹץ

ashrè sheiohèz venipèz

beato chi afferrerà e sbatterà

אֶת-עַלְלֶיךָ אֶל-הַסֵּלַע

et olalàich el assàla

i tuoi figli contro la roccia

Kavòd laAv velaBèn

gloria al Padre e al Figlio

uleRùah akkòdesh

e allo Spirito Santo

caashèr aià bereshit

come era nel principio

veattà vetamid

e ora e sempre

uleolmè olamim amèn

per i secoli dei secoli amen